

一九四三年

上海主教惠

重准

奉獻全家於聖心錄要

上海聖心報館輯譯

上海土山灣印書館印行

N° 310-2

2000 9.43

Redactio Nuntii SS. Cordis

**CONSECRATIO
familiarum**

SS. CORDI JESU.

要錄心聖於家全獻奉

Reimprimi potest.

Yves Henry, S. J.

Sup. reg. miss.

Imprimatur.

* AUG HAOUISÉE, S. J.

Ep. Cerc, Vic. Ap. Shanghai

30 Septembre 1943

小引

或問奉獻全家於聖心，何義。答曰：奉獻，乃在下者進物於在上者之謂。原夫獻物於人，既獻以後，則物爲人有，隨其處置。奉獻全家於聖心亦然。既獻，誠全家爲聖心所有，聖心爲其主。時時事事，全家當順其命，愜其意。或又問曰：然則何故奉獻。答曰：環顧斯世，每家所至要者，莫如和平。否則不成規範之家。然此和平，在形體一面，固不可少，而於神魂一面，更爲重要。蓋我靈必先與天主和，與本身和，然後可與他人和。

得家中之和平。此家中之和平，本非易事，然全家若能敬禮聖心，自亦不難。蓋聖心許於敬禮者，第二殊恩曰：我將賜伊闔家和睦平安。因此祈禱宗會發起全家奉獻於聖心之舉，原以聖心爲神形和平之源。吾主誕生時，天神唱曰：良人受享太平於地，是太平由吾主而來也。全家奉獻，卽奉平安之耶穌爲全家之主，全家之王。而求其賜全家之人，長幼上下，熱心敬主，各盡己職，成爲聖心之家。生時恆得和平之福，死後永享和平之榮，是爲引。

奉獻全家於聖心錄要

壹 奉獻全家史略

原夫奉獻全家於聖心之舉，係一千八百八十九年，由祈禱宗會發起，傳行頗盛。迨一千九百七年，美國二心會瑪竇司鐸，本敬愛聖心之意，將奉獻全家於聖心之稱，改爲恭迎聖心入王家庭。考其實際，名異而義一也。惟屬兩方舉行，未免歧異。乃於一千九百二十三年五月八日，耶穌會與二心會合同議定，各司其事。奈人仍以奉獻全家屬兩方面同管，必

多支節。於是耶穌會總長，呈請羅馬聖議部，詳悉訓示。聖議部於一千九百二十四年二月二十二號，奏請當今教皇庇護第十一，明示聖旨。奉御批云，既兩會協約妥貼，自應悉按定章，無事變更。爲此二心會取新名而稱恭迎耶穌會仍舊名而稱奉獻，禮節稍異，目的皆同。茲將奉獻禮規，由祈禱宗會典籍內，取錄其要，以供衆覽。非曰前行恭迎禮者，有何不妥。惟按祈禱宗會習用之禮而行，誠屬可嘉也。

貳 奉獻全家需要

吾主耶穌曾顯露聖心於聖女瑪加利大，切囑傳揚敬禮。其最著者，可分爲兩時期。首次，在一千六百七十二年，欲個人敬禮，以療各人之神病。二次，距初次十七年，在一千六百八十九年，諭各社會，特地法國，公行敬禮，以弭該國之禍亂。聖女乃於是年六月十七日，致書法王類思第十四，請邀同各國奉獻於聖心。事未果。越百年，同月同日，即一千七百八十九年六月十七日，大革命起，各國擾攘不安，而尚未悟奉獻。

國家於聖心之要。於是祈禱宗會，發起家庭之奉獻。蓋家庭者，國家之根本也。如果家庭都奉獻，則可謂全國奉獻矣。爲此，始也奉獻全家，以期有日奉獻全國。祈禱宗會總長，深望一總祈禱會友，大發敬愛聖心之情，戮力同心，傳揚此奉獻之功。俾聖心不但爲個人之王，亦爲全家之王，且爲全國並全球之王，禱文所謂聖心爲衆心之王，是也。苟聖心常王人，人心又常向聖心，三仇退避，不克進攻矣。總長又請教中報紙與雜誌，處處提倡勸勉。加以祈禱與克己之功，並用善

言、善表、論說、小本、單張等、散佈廣傳、激勵人心。如此設法號召、庶奉獻全家之舉、勃然而興、到處盛行、聖心如何滿望、如何忻慰。祈禱會友乎、共相奮勉、共爲聖心之宗徒也可。

叁 奉獻全家緣由

一、吾主欲人奉獻。聖女瑪加利大曰、聖心親自許我、凡虔誠敬禮而奉獻於我心者、決不淪亡。我且按其地位、賜以一總緊要之寵佑。家中平安、難中得慰。我心爲彼生前死後、作一避難處、並爲諸福之源。凡室中供我聖心像而敬禮者、我

必降賜大福。家人不睦者，我將聯結之，平和之，保佑之，助彼於一切急難中。倘不幸犯罪，我爲之平息，天主義怒，重使獲得寵愛。

二、教皇願人奉獻。一千九百十八年，一月十四日，教皇本篤第十五上諭中有言曰，朕極願奉教人家，都獻給耶穌聖心。朕且降福諸家，降福各家，俾都矢發天良，認奉聖心爲王，全家敬愛之云。

三、此功聖而有益。奉獻全家於聖心，認奉聖心爲一家之

王將全家所有，如一禮物，贈於聖心，果是真愛之表記。但真正奉獻，不在一時，而在時時事事。凡不合聖心，或不稱聖經旨意者，一概斷絕。力求聖心所愜，使實爲家中之王，而成有統系之神國。以後全家純活真教友之生命。

四、社會之利益。一、家中或有不肖，國內或有罪戾，奉獻之功，可作賠補之用。二、可預備將來奉獻全球，俾聖心爲萬國之王。

肆 奉獻全家禮規

一、預備 奉獻可擇一喜慶日。譬如父母之生辰、或父母婚配之週年慶期、或首瞻禮六、或聖心瞻禮等。先預備聖心像一幅、或渾身像一座、供在客堂、或他莊重之處。潔屋備臺。供花供燭。聖水壺。神父短白衣、與白領帶。

二、奉獻 屆期、全家領聖體。神父來家、穿短白衣。衆念伏求聖神降臨誦。神父講道。穿領帶、祝聖聖像。全家向聖心像、跪念奉獻啓應經文。接念奉獻誦。繼念誦句。

三遍。末念在天亞物，各一遍。神父降福衆人，禮畢。

三、署名 全家署名於文憑，供設家中，永作記念。將家長

姓名，報告徐滙聖心報館，彙送羅瑪祈禱宗會總理處。總

理每年將各處新奉獻之家長姓名，錄於金冊，轉送法國芭

蘭修女會堂，行公奉獻。冊留堂中，或聖女瑪加利大臥室。

BENEDICTIO IMAGINIS

Sacratissimi Cordis Jesu.

℣ Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℞ Qui fecit cœlum et terram.

℣ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus,
qui sanctorum tuorum imagines
(effigies) sculpi aut pingi
non reprobas, ut quoties illas
oculis corporis intuemur, toties
eorum actus et sanctitatem ad

奉獻全家於聖心錄要

...

禮規

+

imitandum memoriæ oculis meditemur: hanc, quæsumus, imaginem (sculpturam) in honorem et memoriam Sacratissimi Cordis Unigeniti Filii tui Domini nostri Jesu Christi adaptatam bene + dicere et sancti + ficare digneris: et præsta, ut quicumque coram illa Cor Sacratissimum Unigeniti Filii tui suppliciter colere et honorare studuerit, illius meritis et obtentu, a te gratiam in præsentī, et æternam gloriam obtineat in futurum. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

(Aspergat aqua benedicta)

奉獻啓應經文

神父祝聖聖像後率全家上下念之或家長與合家互相啓應

啓耶穌天主之心、吾等俯伏爾台前、念爾所賜諸恩、我等甚爲感激。又以爾莫可名言之仁善、深願熱切還愛。因童

貞聖母、及聖若瑟之名、耶穌聖心、矜憐我等、

應耶穌聖心、矜憐我等。

啓爾已再三召吾、吾今奉召、欲爾可欽聖心之神國、早能降臨於吾土。吁、耶穌、吾等托賴瑪利亞無玷聖心之蔭庇、及聖若瑟之主保、獻吾全家於爾。我等之屋、望如納匝肋之

聖室、永留名譽與信愛、服勞與祈禱、並秩序與和平。耶
穌聖心。懇爾爲吾等行事之高標、並爲吾等神形之護佑。
應耶穌聖心。懇爾爲吾等行事之高標、並爲吾等神形之護
佑。

啓可愛耶穌！吾將患難安樂、並家中處境、全獻於爾。懇爾大
降洪福於在家者、出外者、並生者亡者。我等常賴爾聖心
眷顧。倘吾等不幸有傷爾愛情者、吾等願補贖其罪。吁、
耶穌。因爾聖心之名、懇爾納吾等補贖、而施仁慈於伊等。

應吁、耶穌！因爾聖心之名，懇爾納吾等補贖，而施仁慈於伊等。

啓 吾今亦爲普世諸家祈求。懇爾保佑嬰孩之搖籃，幼年之學堂，青年之聖召。望爾爲弱者之勇力，老者之扶持，孤兒之慈父。耶穌聖心。凡家中有患病者，臨終者，求爾慰顧。應 耶穌聖心。凡家中有患病者，臨終者，求爾慰顧。

啓 吁、耶穌！仁愛之大洋。吾等因若瑟善終主保之名，懇爾助吾等於終時，俾永遠結聯吾等於爾心，並爾母無玷之心。

中。求爾爲吾等之安宅、吾等之寄居、吾等之生命、後皆一
一安逝於爾心中。 吁、耶穌、望吾等將來在天、各能尋獲
全家於爾心中。

應 吁、耶穌、望吾等將來在天、各能尋獲全家於爾心中。

同 念 盡甘耶穌聖心、望爲我心之愛。

盡甘瑪利亞聖心、求爲我救。

大聖若瑟、保護吾衆之家。

因父及子及聖神之名者。 亞孟。

奉獻全家之誦

或全家公念
或家長代念

耶穌聖心。因爾曾示聖女瑪加利大。願王諸信友家中。我等
爲愜爾意。今日特來奉爾。爲我全家之王。自今以後。我等願
活爾之命。以爾所許諸德。修之而獲平安者。我等咸願其生
發於心中。爾所惡之世俗志趣。我等悉願去而遠之。懇以
純一之信德。王我知識。復以我等愛爾之全情。王我心志。又
願屢領爾聖體。以保此愛火之熱燄。吁。天主之心。望爾治
理我等聚會。降福我等神形諸工。除我等憂慮。聖我等喜樂。

扶我等患難。吁，耶穌聖心。倘我儕中，不幸有傷爾者，懇使其
憶爾爲至善至慈，以待悔改之罪人。當永訣之時將至，我
等死候臨及，存者亡者，皆順爾永遠之旨。卽念全家共聚於
天，互相安慰，永遠讚爾光榮，詠爾洪恩。望瑪利亞無玷之
心，並大榮聖祖若瑟，將此奉獻代呈於爾。並於我生時，日爲
提撕。吁，耶穌我等之王，我等之父，望爾聖心，永世常生。

右經，凡領聖體後，奉獻全家於聖心而公念者，卽獲全赦。後每週年一次
復行奉獻而念者，同。一千九百八年五月十九日，庇護第十准。又凡恭

與奉獻之禮者，可得七年七次四旬大赦。教皇本篤第十五，於一千九百十五年四月廿七日准。

耶穌聖心，保護吾衆之家。三遍

每次三百日大赦。每日至少一次念之，月內行要功者，亦可得全赦。一千九百十八年八月一日，本篤第十五准。

在天、亞物，各一遍，特爲家中出門者，並已亡者而念。

FORMULA CONSECRATIONIS
FAMILIÆ SANCTISSIMO
CORDI JESU.

O Sacratissimum Cor Jesu,
Tu sanctæ Margaritæ Mariæ de-
siderium regnandi super chris-
tianas familias revelasti: ecce
ut Tibi placeamus, adsumus ho-
die, ut plenum tuum in nostram
familiam imperium proclame-
mus.

Volumus deinceps tuam vi-
tam vivere. volumus in sinu fa-
miliæ nostræ florere virtutes,
quibus Tu in terris pacem pro-
misisti. volumus longe arcere a
nobis spiritum mundi, quem Tu
damnasti.

Tu regnabis in mente nostra
fidei nostræ simplicitate. in cor

de nostro Tui solius amore, quo
flagrabit erga Te, et cuius vivam
servabimus flammam frequenti
divinæ Eucharistiæ receptione.

Dignare, Cor Divinum, nobis
præesse in unum convenienti-
bus, benedicere negotiis spiri-
tualibus et temporalibus, arcere
molestias, sanctificare gaudia,
pœnas levare.

Quod si quando misere quis
nostrum eo dementiæ inciderit
ut Te affligat, fac in memoriam
illi redigas, Te, O Cor Jesu, cum
peccatore lapso, quem pœniteat,
plenum esse bonitatis et miseri-
cordiæ.

Et quum hora separationis
insonuerit et mors in familiæ
nostræ sinum luctum intulerit,
nos omnes, sive abeuntes sive

manentes, tuis æternis decretis nos subiciemus.

Hoc solatio erit nobis, animo recogitare venturum esse diem, in quo tota familia nostra, in cœlo conjuncta tuam gloriam, tua beneficia in æternum cantare poterit.

Dignetur Cor immaculatum Mariæ, dignetur gloriosus Patriarcha sanctus Joseph Tibi hanc consecrationem offerre, ejusque vivam in nobis singulis diebus vitæ nostræ conservare memoriam.

Vivat Cor Jesu, Regis et Patris nostri!

(Acta Sanctæ Sedis 1 Apr. 1918)

伍 奉獻全家功效

一千八百八十九年，祈禱宗會總理處，發通告，請人家奉獻於聖心。後就有都路士府樞機總主教德斯伯來，不但准行，且囑告信人奉獻。從此各處興起，相率效行。另有大多數主教，皆勸勉教友恭行此功。教皇良第十三兩次頒諭，鼓勵普世信友遵諭，踴躍歡行。當時總理處，即勸奉獻全家者，開單列名，造一奉獻聖心之金冊，寄至芭蘭修女院，留在聖堂內。即在該年（一千八百八十九年），奉獻全家之數，可稱無

數。夫金冊上列名，不啻銘刻在聖心上。聖女瑪加利大曰：永不削除。芭蘭修女院又聲明曰：奉獻全家之姓名各處送來，卽遠處如美國等，亦寄來極多。該年杪，成了兩大冊，列名至八萬八千家之多。先放在聖心顯現之祭台上，後依奉獻者之請願，存在聖女瑪加利大生時所居之房中，已改成禱座者。一千九百十五年份，總理處收到各處奉獻之姓名，積有二十萬家，裝訂成冊，作四十二大本。此不過言芭蘭收到奉獻家之數。至於致命山聖心堂收到之數，尤多。合併算之，至

於今其數奚啻幾千百萬。大可證奉獻全家者在聖心面上，大顯信德與愛德，聖心欣慰而受榮，功效大矣。

陸 奉獻全家事宜

一、外儀 奉獻之功，當出誠心，不可徒事外觀。爲此辦菜置酒請客，雖不在禁例，但究屬外面虛文，無益於事，似不如不辦爲更美。所以然者，深恐無力辦酒席放邊炮之家，反畏羞而廢去奉獻，豈不誤事。

二、內功 全家進祈禱會，行善功，以記念此奉獻之舉。每

晚聖心像前、公念晚課。勤領聖體。首瞻禮六、公領聖體。
晚課後、復念奉獻誦。瞻禮五晚、倘能舉行聖時、是爲至妙。
善行聖心月、與聖心瞻禮。奉獻週年日、復公領聖體、念
奉獻誦經文、如當初奉獻日期。父母子女、兒媳傭人、全家
在主前熱心、人前善表、各盡本分、共相和睦、不愧爲聖心之
家。

終

祈禱宗會宗旨

祈禱宗會者，以祈禱行宗徒事業之會也。宗徒事業，榮主教靈也。會友用祈禱工夫行之。此會傳揚極廣，功效極盛。教皇本馬第十五日，朕很願信友，都進祈禱會，一個也不漏去。庇護十一則曰：一切宗徒事業中，祈禱宗會爲最方便，最得力者之事業也。普世分會，約有八萬六千，會友不下三千萬，都互相通功。凡欲入會者，當向該會監理司鐸，求一憑證，列名會冊。本會總理，每月把教皇欽准並降福適的祈禱總意，登載各國聖心報，畧加詮解，會友每日須照此總意祈禱。辭細章程，請閱祈禱宗會袖珍。

會友分三級

第一級 每日晨，念獻功誦，將一切善功，獻於聖心。（每功一百日大赦）

第二級 除獻功外，加念亞物十遍，在天一週。（每次一百日大赦）

第三級 除獻功外，每七日，或每月，領補學聖體一次。

每次有一全赦。倘每日領者，每日有一全赦。

聖心許敬禮之者十二殊恩

一 凡其地位所需之寵余悉賜之

二 余賜以家平安

三 余慰其於諸難中

四 若獲心爾特於死候我爲其安處

五 凡有作爲余必降以多福

六 罪人暗冥心中得我無量仁慈如在深淵大海一般

七 冷淡者化爲熱心

八 熱心者速詣成德

九 屋中供余聖心像而敬之余必親降其福

十 凡有救贖之責者余賜其能化至頑之心

十一 凡傳揚此敬禮者其名銘刻余心永不消除

十二 凡連九個月首瞻禮六恭領聖體者余大發慈悲賜其終時備領

聖事決不負罪而亡



3 1771 1291 3

MB
B9761
254